

Pete Seeger, Champion of Folk Music and Social Change, Dies at 94

By Jon Pareles

Pete Seeger, the singer, folk-song collector and songwriter who spearheaded an American folk revival and spent a long career championing folk music as both a vital heritage and a catalyst for social change, died on Monday in Manhattan. He was 94.

His death, at New York Presbyterian Hospital, was confirmed by his grandson Kitama Cahill Jackson.

Mr. Seeger's career carried him from singing at labor rallies to the top 10, from college auditoriums to folk festivals, and from a conviction contempt of Congress (after defying the House Un-American Activities Committee in the 1950s) to performing on the steps of the Lincoln Memorial at an inaugural concert for Barack Obama.

For Mr. Seeger, folk music and a sense of community were inseparable, and where he saw a community, he saw the possibility of political action.

In his hearty tenor, Mr. Seeger, a beanpole of a man who most often played 12-string guitar or five-string banjo, sang topical songs and children's songs, humorous tunes and earnest anthems, always encouraging listeners to join in. His agenda paralleled the concerns of the American left: He sang for the labor movement in the 1960's, and for environmental and antiwar causes in the 1970s and beyond.

ピート・シーガー、フォークミュージックと社会変革の闘士、94歳で亡くなる

歌手でフォークソング採取家そしてソングライターでアメリカのフォークリバイバルの先頭に立ち、フォークミュージックを重要な遺産として、また社会変革の触媒としての両面から長い間擁護してきたピート・シーガーがこの月曜日、マンハッタンで亡くなった。94歳だった。

ニューヨークのプレスバイテリアン病院での死亡は孫のキタマ・ケイヒル・ジャクソンにより明らかにされた。

シーガーの生涯は労働者集会で歌い、トップ10、大学講堂からフォークフェスティバル会場、そして議会侮辱罪で有罪判決(1950年代下院の反米活動委員会への抵抗)の宣告、リンカン記念館の階段でのバラック・オバマの大統領就任記念コンサートでの演奏と多岐に渡っていた。

シーガーにとってフォークミュージックと社会性は切り離せないものであり、そこで共同体を見出し、更に政治活動の可能性を見出した。

シーガーはのっぽで大抵12弦ギターか5弦バンジョーを弾き、愛情溢れる高い声で時事や子供に関する歌、またユーモラスな曲やまじめな賛美歌を歌い、いつも観客に対し一緒に歌うことを呼びかけた。

彼の理念はアメリカの左翼組織の考えに似ていた。彼は1960年代の労働者運動のために歌ったり、更に1970年代以降の環境運動、反戦運動のために歌ったのである。

"We Shall Overcome," which Mr. Seeger adapted from old spirituals, became a civil rights anthem.

Mr. Seeger was a prime mover in the folk revival that transformed popular music in the 1950s. As the member of the Weavers, he sang hits including Lead Belly's "Goodnight Irene" - which reached No. 1 - and "If I Had a Hammer," which he wrote with the group's Lee Hays. Another of Mr. Seeger's songs, "Where Have All the Flowers Gone?," became an antiwar standard. And in 1965, the Byrds had a No. 1 hit with a folk-rock version of "Turn! Turn! Turn!," Mr. Seeger's setting of a passage from the Book of Ecclesiastes.

A Generation's Mentor

Mr. Seeger was a mentor to younger folk and topical singers in the '50s and '60s, among them Bob Dylan, Don McLean and Bernice Johnson Reagon, who founded Sweet Honey in the Rock. Decades later, Bruce Springsteen drew from Mr. Seeger's repertory of traditional music about a turbulent America in recording his 2006 album, "We shall Overcome: The Seeger Sessions," and in 2009 he performed Woody Guthrie's "This Land is Your Land" with Mr. Seeger at the Obama inaugural. At a Madison Square Garden concert celebrating Mr. Seeger's 90th birthday, Mr. Springsteen introduced him as "a living archive of America's music and conscience, a testament of the power of song and culture to nudge history along."

シーガーが古い黒人霊歌を書き直した「We Shall Overcome」は公民権運動の定番ソングとなった。

シーガーは1950年代のポピュラーミュージックを一変させたフォークリバイバルの最初の立役者であった。ウイバーズのメンバーとして、No.1 ヒットとなったレッド・ベリーの「Goodnight Irene」、グループメンバーのリー・ヘイズと共作した「If I Had a Hammer」を演奏した。その他の曲には反戦歌のスタンダードとなる「Where Have All The Flowers Gone?」、そして1965年にはバーズが「Turn! Turn! Turn!」のフォークロックバージョンでNo. 1 ヒットを飛ばした。この歌は聖書からの一節を歌にしたものである。

同時代の指導者

シーガーは50年代、60年代のフォークや時評を歌う歌手の指導者であった。その中にはボブ・ディラン、ドン・マクリーン、そしてロックのスイートハニーを結成したバーニス・ジョンソン・リーガン達がいた。10年後にはブルース・スプリングスティーンが2006年のアルバム「We Shall Overcome: The Seeger Sessions」で荒れ狂うアメリカのことをシーガーのレパートリーから歌った。そして2009年のオバマ大統領の就任式でシーガーと共にウッディー・ガスリーの「This Land is Your Land」を歌った。シーガーの90歳の誕生日を祝うマディソン・スクエア・ガーデンでのコンサートでは「アメリカの音楽と良心の生きているアーカイブそして歴史を動かす歌や文化のカそのものだ」とスプリングスティーンに紹介された。

Although he recorded dozens of albums, Mr. Seeger distrusted commercialism and was never comfortable with the idea of stardom. He invariably tried to use his celebrity to bring attention and contributions to the causes that moved him, or to the traditional songs he wanted to preserve.

Mr. Seeger saw himself as part of a continuing folk tradition, constantly recycling and revising music that had been honed by time.

During the McCarthy era Mr. Seeger's political affiliations, including membership in the Communist Party in the 1940s, led to his being blacklisted and later indicted for contempt of Congress. The pressure broke up the Weavers, and Mr. Seeger disappeared from commercial television until the late 1960s. But he never stopped recording, performing and listening to songs from ordinary people. Through the decades, his songs have become part of America's folklore.

"My job," he said in 2009, "is to show folks there's a lot of good music in this world, and if used right it may help to save the planet."

Peter Seeger was born in Manhattan on May 3, 1919, to Charles Seeger, a musicologist, and Constance de Clyver Edson Seeger, a concert violinist. His parents later divorced.

He began playing the ukulele while attending Avon Old Farms, a private boarding school in Connecticut. His father and his stepmother, the composer Ruth Crawford Seeger, collected and transcribed rural American folk music, as did folklorists like John and Alan Lomax.

シーガーは多くのアルバムを制作したものの商業主義を信用せず、スターと考えるだけでも心地良くはなかった。

彼は自分の名声を彼の主義主張のため、あるいは大事にしたい昔からの伝統的な歌のために活用することを常に心がけていた。

フォークソングは長い年月の中で絶えず再利用したり変更したりするもので、シーガーは自分のことをフォークソングの伝統の一部だと考えていた。

マッカーシー時代の間、40年代に共産黨員だったことを含めシーガーの政治的背景により、彼はブラックリストに載り、後に議会侮辱罪で起訴された。その影響でウイバーズは解散しシーガーは60年代後半までテレビ界から追放された。

しかし彼はレコーディング、演奏そして一般大衆の歌を聞くことをやめようとしなかった。そして何十年もの年月を通し、彼の歌はアメリカの民族音楽の一部を占めるようになった。

「私の仕事は世界にはたくさん良質な歌があることを示すこと、そして正しく利用すればこの惑星を救うことが出来るかも知れない」と2009年にシーガーは言った。

ピート・シーガーは音楽研究家の父親チャールズ・シーガーと楽団バイオリニストのコンスタンス・ド・クライバー・エドソン・シーガーの間に1919年5月3日にマンハッタンで生まれた。両親は後に離婚した。

彼はコネティカット州私立の全寮制エイボン・オールド・ファーム学校に通っている時にウクレレを弾き始める。父親と作曲家であるママ母のルース・クロフォード・シーガーは昔の民族研究家のジョンとアラン・ロマックスのように、アメリカ僻地の民族音楽を採取し編曲していた。

He heard the five-string banjo, which would become his main instrument, when father took him to a square-dance festival in North Carolina.

Young Pete became enthralled by rural traditions. "I liked the strident vocal tone of the singers, the vigorous dancing," he is quoted as saying in "How Can I Keep From Singing," a biography by David Dunaway. "The words of the songs had all the meat of life in them. Their humor had a bite, it was not trivial. Their tragedy was real, not sentimental."

Planning to be a journalist, Mr. Seeger attended Harvard, where he founded a radical newspaper and joined the Young Communist League. After two years he dropped out and went to New York City, where Alan Lomax introduced him to the blues singer Huddle Ledbetter, known as Lead Belly. Lomax also helped Mr. Seeger find a job cataloging and transcribing music at the Archive of American Folk Song at the library of Congress.

Mr. Seeger met Guthrie, a songwriter who shared his love of vernacular music and agitprop ambitions, in 1940, when they performed at a benefit concert for migrant California workers. Traveling across the United States with Guthrie, Mr. Seeger picked up some of his style and repertory. He also hitchhiked and hopped freight trains by himself, learning and trading songs.

When he returned New York later in 1940, Mr. Seeger made his first albums. He, Millard Lampell and Hays founded the Almanac Singers, who performed union songs and, until Germany invaded the Soviet Union, antiwar songs, following the Communist Party line. Guthrie soon joined the group.

父親とノースキャロライナのスクエアダンス祭りに行ったとき、そこで彼の主要な楽器となる5弦バンジョーを聴いた。

若いピートは田舎の伝統音楽のとりこになってしまった。「歌っている人達のかん高いボーカルや元気な踊りが気に入った」とデビッド・ダンウエーによる伝記「How Can I Keep From Singing」に記載されている。「曲の歌詞には人生の中身がぎっしり詰まっていた。決して無駄ではないピリッとしたユーモアがある。悲劇は感傷的というより本当の悲劇だった」

シーガーはジャーナリストになることを考えてハーバードに入り、そこで急進的な新聞を発刊、そして青年共産組織に加入した。彼は2年後に中退しニューヨークに移り、そこでアラン・ロマックスにレッド・ベリーとして知られているハドル・レッドベターを紹介してもらった。またロマックスはシーガーに議会図書館のアメリカ民謡保管局で音楽の目録作りや書き換える仕事を見つけてくれた。

シーガーは1940年、地方の音楽が好きでアジ宣伝という野心を持っているソングライターとのガスリーに出会う。出会いは二人がカリフォルニアの移住労働者のための慈善コンサートに出演していた時であった。ガスリーと合衆国中を巡り、シーガーは自分の演奏スタイルとレパートリーを見出した。また一人でヒッチハイクし、貨物列車にも飛び乗り歌を覚えたり教え合ったりした。

1940年の後半、ニューヨークに帰り最初のアルバムを制作した。彼はミラード・ランペルとヘイズでアルマナック・シンガーズを結成し、労働組合の歌やドイツがソ連に攻め入るまで共産組織のデモの後方で反戦歌を演奏した。まもなくガスリーもグループに加入した。

During World War II the Almanac Singers' repertory turned to patriotic, anti-fascist songs, bringing them a broad audience, including a prime-time national radio spot. But singers' earlier antiwar songs, the target of an F.B.I. investigation, came to light, and the group's career plummeted.

Before the group completely dissolved, however, Mr. Seeger was drafted in 1942 and assigned to a unit of performers. He married Toshi-Aline Ohta while on furlough in 1943. She would become essential to his work: he called her "the brains of the family."

When he returned from the war he founded People's Songs Inc., which published political songs and presented concerts for several years before going bankrupt. He also started his nightclub career, performing at the Village Vanguard in Greenwich Village. Mr. Seeger and Paul Robeson toured with campaign of Henry Wallace, the Progressive Party presidential candidate, in 1948.

第2次世界大戦の間、アルマナック・シンガーズはレパートリーを愛国主義的で反ナチズムの曲に変更し多くの観客を獲得した。ラジオのゴールデンアワーにも出演した。しかしFBI捜査の標的であった初期の反戦歌が明るみに出て、グループの仕事は激減した。

しかしシーガーは1942年、グループが完全に解散す前、軍隊に召集され演奏部隊に配属された。1943年、休暇中にトシ・アライン・オータと結婚した。彼女は彼の仕事に欠かせない人となるのだが、彼女のことを「家族の頭脳」と呼んでいた。

除隊してから「民衆の歌」という会社を設立し、倒産するまでの数年間政治的な歌やコンサートを企画した。同時にグリニッチビレッジのビレッジヴァンガードのようなナイトクラブでの演奏も再開した。

シーガーとポール・ロブソンは1948年、革新党(訳注:左翼系の政党)の大統領候補だったヘンリー・ウオレスの選挙応援ツアーを行っている。

Forming the Weavers

Mr. Seeger invested \$1,700 in 17 acres of land overlooking the Hudson River in Beacon, N.Y., and began building a log cabin there in the late 1940s. (He lived in Beacon for the rest of his life.) In 1949, Mr. Seeger, Hays, Ronnie Gilbert and Fred Hellerman started working together as the Weavers. They were signed to Decca Records by Gordon Jenkins, who was the company's music director and an arranger, the group recorded a repertory that stretched from "If I Had a Hammer" and a South African song, "Wimoweh" (the title was Mr. Seeger's mishearing of "Wbube," the name of a South African hit by Solomon Linda), to an Israeli soldiers' song, "Tzena, Tzena, Tzena," and a cleaned-up version of pointed topical songs.

In 1950 and 1951 the Weavers were national stars, with hit singles and engagements at major nightclubs. Their hits included "Kisses Sweeter Than Wine" and Guthrie's "So Long (It's been Good to Know Yuh)," and they sold an estimated four million singles and albums.

Their commercial success was dampened, however, when "Red Channels," an influential pamphlet that named performers with suspected Communist ties, appeared in June 1950 and listed Mr. Seeger, although by then he had quit the Communist Party. He later criticized himself for not having left the party sooner, though he continued to describe himself as a "communist with a small 'c.'"

ウイーバースの結成

シーガーはニューヨーク州ビーコン市にあるハドソン川を見下ろす17エーカー(訳注:約2万坪。ちなみに東京ドームは約1万4千坪。)の土地に1,700ドル(訳注:1950年から1ドル360円の固定為替相場が1971年まで継続。)を投資し、1940年代後半にログキャビンを建て始めた(彼は残りの人生をビーコンで過ごしている。)。1947年、シーガー、ヘイズ、ロニー・ギルバードとフレッド・ヘラーマンの4人でウイーバースとして活動を開始した。デッカレコードの音楽ディレクターで編曲を担当するゴードン・ジェンキンスの仲介でデッカと契約し、「If I Had a Hammer」、そして南アフリカの曲「Wimoweh」(ソロモン・リンダが歌った南アフリカのヒットソング「Wbube」をシーガーが聞き間違えた。)からイスラエルの兵士の歌「Tzena, Tzena, Tzena」、更に焼き直した辛らつな時事ソングと多岐に渡る歌をレコーディングした。

1950年と1951年にはウイーバースは国民的スタートなり、シングルヒット、また著名なナイトクラブにも出演した。ヒット曲には「Kisses Sweeter Than Wine」、「So Long (It's been Good to Know Yuh)」,そしておよそ4百万枚のシングルとアルバムを売り上げた。

しかし1950年6月、「レッド・チャンネル(*)」という共産主義とのつながりが疑われる芸能人を名指したパンフレットが発行され、その影響でグループの商業的な成功に陰りが出た。シーガーは当時共産主義組織から脱退していたのだが彼の名前が載っていたのだ。彼は自分自身のことを「並以下の共産主義者」と表現していたが、あとになって組織をすぐに脱退しなかったことを悔やんだ。

(*) wikipediaによると、俳優ではエドワード・G・ロビンソン、オーソン・ウェルズ、チャールズ・チャプリン、リチャード・アッテンボロー歌手ではピート・シーガー、ハリー・ペラフォンテ、パール・アイブス、フォークロア研究家アラン・ロマックス、そして作曲家のレオナード・バーンスタインなどの名前を確認できる。

By the summer of 1951, the "Red Channels citation and leaks from F.B.I. Files had led to the cancellation of television appearances. In 1951, the Senate Internal Security Subcommittee investigated the Weavers for sedition. And in February 1952, a former member of People's Songs testified before the House Un-American Activities Committee that three of the four Weavers were members of the Communist Party.

As engagement dried up, the Weavers disbanded, though they reunited occasionally in the mid-1950s. After the group recorded an advertisement for Lucky Strike cigarettes, Mr. Seeger left, citing his objection to promoting tobacco use.

Shut out of national exposure, Mr. Seeger returned primarily to solo concerts, touring college coffeehouses, churches, schools and summer camps, building an audience for folk music among young people. He started to write a long-running column for the folk-song magazine *Sing Out!* And he recorded prolifically for the independent Folkways label, singing everything from children's songs to Spanish Civil War anthems.

In 1955 he was subpoenaed by the House Un-American Activities Committee. In his testimony he said, "I feel that in my whole life I have never done anything of any conspiratorial nature." He also stated: "I am not going to answer any questions as to my association, my philosophical or religious beliefs, or how I voted in my election, or any of these private affairs. I think these are very improper questions for any American to be asked, especially under such compulsion as this."

1951年の夏にはレッドチャネルからの引用とFBI資料の情報流出でテレビ出演の中止が相次いだ。

1951年、上院の院内保安小委員会はウーバースを治安妨害で調査を開始した。

そして1952年2月、「民衆の歌」のメンバーだった一人が下院の反米活動委員会でウーバースの4人のうち3人は共産主義組織のメンバーだったと証言した。

契約はすっかり消失し、1950年代半ばに時折再結成されたもののウーバースは解散した。

グループがタバコのラッキーストライクの宣伝曲をレコーディングした後、シーガーはタバコ奨励に異議を唱えてグループを去った。

全国的な出演が途絶えたため、シーガーは主としてソロコンサートに戻り、大学の喫茶店、教会やサマーキャンプを巡り、若い世代にフォークミュージックを根付かせることに専念した。またフォークソングの雑誌「*Sing Out!*」に長期連載コラムを書き始め、独立レーベルのフォークウエイズで子供の歌からスペインの内戦歌までたくさんのありとあらゆる歌をレコーディングした。

1955年下院の反米活動委員会に召喚される。証言の中で、「今までの人生の中で陰謀の類を企むようなことは全くなかった」と彼は述べた。そして更にこう証言している。「私自身の交友関係、哲学的あるいは宗教的信念、あるいは選挙で誰に投票したのか、このような個人的問題に関する質問には答えなかつた。これらの質問はアメリカ国民誰にとっても極めて不適切だ。このように強制されての質問は特にそうだ」

Mr. Seeger offered to sing the songs mentioned by the congressman who questioned him. The committee declined.

Mr. Seeger indicted in 1957 on 10 counts of contempt of Congress. He was convicted in 1961 and sentenced to a year in prison, but the next year an appeals court dismissed the indictment as faulty. After the indictment, Mr. Seeger's concerts were often picketed by the John Birch Society and other rightist groups. "All those protests did was sell tickets and get me free publicity," he later said. "The more they protested, the bigger the audiences became."

The Folk Revival Years

By then the folk revival was progressing. In 1959, Mr. Seeger was among the founders of the Newport Folk Festival. The Kingston Trio's version of Mr. Seeger's "Where Have All the Flowers Gone?" reached the Top 40 in 1962, soon followed by Peter, Paul and Mary's version of "If I Had a Hammer," which rose to the Top 10.

Mr. Seeger was signed to a major label, Columbia Records, in 1961, but he remained unwelcome on network television. "Hootenanny," an early-1960s show on ABC that capitalized on the folk revival, refused to book Mr. Seeger, causing other performers (including Bob Dylan, Joan Baez and Peter, Paul and Mary) to boycott it. "Hootenanny" eventually offered to present Mr. Seeger if he would sign a loyalty oath. He refused.

シーガーは彼に質問した議員に言われた歌を歌うことを申し出たが委員会は丁寧に断った。

シーガーは1957年、10件の議会侮辱罪で起訴された。1961年に有罪の判決を受け1年の禁固刑が宣告されたが、翌年の上訴審で起訴は誤りであったと棄却された。起訴されてからシーガーのコンサートはジョン・バーチ協会(訳注:極右の政治団体)や他の極右グループに常に監視されることになった。「これらの抗議のおかげでチケットは売れ、そしてただで世間の注目を浴びた」と彼は後で述べている。「彼らが抗議すればするほど観客が増えていった」

フォークリバイバル時代

その頃にはフォークリバイバルが進行していた。1959年、シーガーはニューポートフォークフェスティバルの創設メンバーの一人だった。1962年にはシーガーの「Where Have All the Flowers Gone?」がキングストン・トリオによってトップ40に入り、まもなくピーター、ポール・アンド・マリーが歌う「If I Had a Hammer」がトップ10に上昇した。

シーガーは1961年に大手レーベルのコロンビアレコードと契約したが依然としてネットワーク系テレビ局には歓迎されなかった。フォークリバイバルを利用したABCの60年代初期のショー番組「フーテナニー」はシーガーの出演を断った。それが原因で他のミュージシャン達(ボブ・ディラン、ジョーン・バエズ、ピーター・ポール・アンド・マリーなど)が出演をボイコットするようになった。「フーテナニー」はやがて(局の)誓約書に署名することを条件に番組出演を申し出たがシーガーは断った。

He toured the world, performing and collecting folk songs, in 1963 and returned to serenade civil rights advocates, who had made a rallying song of his "We Shall Overcome."

Like many of Mr. Seeger's songs, "We Shall Overcome" had convoluted traditional roots. It was based on old gospel songs, primarily "I'll Overcome," a hymn that striking tobacco workers had sung on a picket line in South Carolina. A slower version, "We Will Overcome," was collected from Lucille Simmons, one of the workers, by Zilphia Horton, the musical director of the Highlander Folk School in Monteagle, Tenn., which trained union organizers.

Ms. Horton taught it to Mr. Seeger, and her version of "We Will Overcome" was published in the People's Songs newsletter. Mr. Seeger changed "We will" to "We shall" and added verses ("We'll walk hand in hand"). He taught it to the singers Frank Hamilton, who would joined the Weavers in 1962, and Guy Carawan, who became musical director at Highlander in the '50s. Mr. Carawan taught the song to the Student Nonviolent Coordinating Committee at its founding convention.

The song was copyrighted by Mr. Seeger, Mr. Hamilton, Mr. Carawan and Ms. Horton. "At that time we didn't know Lucille Simmons's name," Mr. Seeger wrote in an autobiographical songbook, "Where Have All the Flowers Gone," published in 1993. All of the song's royalties go to the "We Shall Overcome" Fund, administered by what is now the Highlander Research and Education Center, which provides grants to African-American organizing in the South.

彼は1963年、民謡を採取したりしながら演奏旅行で世界を周った、そして公民権主唱者と連携するため帰国した。主唱者達はシーガーの「We Shall Overcome」を集会時の定番ソングにしてしまった。

「We Shall Overcome」は他の多くのシーガーソングと同じように伝統的なルーツを含有していた。この歌は古いゴスペルで本来はサウスキャロライナでストライキ中のタバコ労働者がピケラインで歌った「I'll Overcome」という賛美歌だった。よりスローなバージョンの「We Will Overcome」はジルフィア・ホートンが労働者の一人だったルシル・シモンズから採取したものだ。ジルフィアは労働者組織を訓練するテネシー州モントイーグルのハイランダーフォークスクール音楽ディレクターであった。

ホートン女史はその曲をシーガーに教え、「We Will Overcome」は民衆の歌の定期刊物で紹介された。シーガーが「We will」を「We shall」に変更し歌詞（We'll walk hand in hand）を付け加えた。

彼はこの曲を1962年にウイバーズに参加したフランク・ハミルトンと50年代のハイランダーで音楽ディレクターになったガイ・キャラワンに教えた。

キャラワンは資金集めの大会でこの歌を学生非暴力調整委員会に教えた。

この歌の著作権はシーガー、ハミルトン、キャラワンそしてホートンの4人に帰属した。「その時点ではルシル・シモンズのことには知らなかった」とシーガーは1993年に発行された自叙伝「Where Have All the Flowers Gone?」の中で述べている。

曲の著作権使用料の全ては「We Shall Overcome」基金に行くのだが、この基金は現在ハイランダー研究&教育センターによって運営されている。なおこのハイランダーは南部で組織されているアフリカ系アメリカ人への助成も行っている。

Along with many elders of the protest-song movement, Mr. Seeger felt betrayed when Bob Dylan set aside protest songs for electric rock. When Mr. Dylan appeared at the 1965 Newport Folk Festival with a loud electric blues band, some listeners booed, and reports emerged that Mr. Seeger had tried to cut the power cable with an ax. But witnesses, including the festival's producer, George Wein, and production manager, Joe Boyd (later a leading folk-rock record producer), said he did not go that far. (An ax was available, however. A group of prisoners had used it while singing a logging song.)

In later recountings, Mr. Seeger said he had grown anger because music was so loud and distorted that he couldn't hear the words.

As the United States grew divided over the Vietnam War, Mr. Seeger wrote "Waist Deep in the Big Muddy," an antiwar song with the refrain "The big fool says to push on." He performed the song during a taping of "The Smothers Brothers Comedy Hour" in September 1967, his return to network television, but it was cut before the show was broadcast. After the Smothers Brothers publicized the censorship, Mr. Seeger returned to perform the song for broadcast in February 1968.

プロテストソング運動をしている年長者と同じように、シーガーもボブ・ディランがプロテストソングを捨ててエレキを使用するロックに走った時には裏切られたと感じた。ディランが1965年のニューポートフォークフェスティバルにやかましいエレキバンドと一緒に登場した時には聴衆からのブーイングがあり、そしてシーガーが斧で電源ケーブルを切断しようとしたという報道が持ち上がった。しかしフェスティバルプロデューサーのジョージ・ウエインやプロダクションマネージャーのジョー・ボイド(後にフォークロックの著名なレコードプロデューサー)を含めた目撃者達はシーガーはそんなことまではやっていないと言っている。(しかし斧を手に入れることは可能だった。そこでは囚人達が木材伐採時に歌いながら斧をふるっていたのだ。)

シーガー自身は後になってから、音がとてもやかましく、しかも歪んで歌詞が理解できなかったので怒りが込み上げてきたと述べている。

合衆国がベトナム戦争問題で分裂しつつあった時、シーガーは「The big fool says to push on(大男の馬鹿が前に進めと言っている)」という繰り返しフレーズのある「Waist Deep in the Big Muddy」という反戦歌を作曲した。

1967年9月、ネットワークテレビ界に戻ったシーガーは「スムーザー・ブラザーズショー」の録音中にこの曲を演奏したが放映の前にカットされた。スムーザーズ・ブラザーズは検閲があったことを公表した。よってシーガーは1968年2月の放映のため(スタジオに)戻りこの曲を演奏したのだった。

Fighting for the Hudson River

During the late 1960s Mr. Seeger started an improbable project: a sailing ship that would crusade for cleaner water on the Hudson River. Between other benefit concerts he raised money to build the Clearwater, a 106-foot sloop, which was launched in June 1969 with a crew of musicians. The ship became a symbol and a rallying point for antipollution efforts and education.

In May 2009, after decades of litigation and environmental activism led by Mr. Seeger's nonprofit environmental organization, Hudson River Sloop Clearwater, General Electric began dredging sediment containing PCBs it had dumped into the Hudson. Mr. Seeger and his wife also helped organize a yearly summer folk festival named after the Clearwater.

In the 1980s and '90s Mr. Seeger toured regularly with Arlo Guthrie, Woody's son, and continued to lead singalongs and perform benefit concerts. Recognition and awards arrived. He was elected to the Songwriters Hall of Fame in 1972, and in 1993 he was given a lifetime achievement Grammy Award, In 1994 he received a Kennedy Center Honor and, from President Bill Clinton, the National Medal of Arts, America's highest arts honor, awarded by the National Endowment for the Arts. In 1999 he traveled to Cuba to receive the Order of Felix Varela, Cuba's highest cultural award, for his "humanistic and artistic work in defense of the environment and against racism."

ハドソン川闘争

1960年代後半の間、シーガーは信じ難いプロジェクトを始めた。それはハドソン川の水をきれいにするという改革運動のために船を走らせるという計画だった。慈善コンサートの合間に106フィート(約30m)の帆船、クリアウオーター号の建造資金を調達し、ミュージシャンを乗組員に1969年6月進水した。船は運動のシンボルとなり公害反対運動や教育の結集地となった。

数十年に及ぶ訴訟とシーガー率いる非営利環境団体「ハドソン川帆船クリアウオーター号」が先頭に立った環境改善活動の結果、2009年5月、GE社はハドソン川に投棄されたPCBを含む汚泥のしゅんせつを開始した。またシーガーと妻の二人はクリアウオーターと命名された毎年のサマーフォークフェスティバルの企画にも尽力をつくした。

1980年代と90年代にはウッディーの息子、アーロー・ガスリーと一緒に定期的に巡業し、聴衆参加で歌うことや慈善コンサートを実施した。

ついに功績が認められる時がやってきた。

1973年に作曲家名誉殿堂に選ばれ、1993年にはグラミー賞の生涯に渡る功績特別賞が授与された。

1994年、ケネディセンター栄誉の受賞、そしてビル・クリントン大統領からアメリカで最高位の芸術栄誉である国民芸術勲章が全米芸術基金を通して与えられた。

1999年にはキューバに赴き、人種差別反対と環境保護における人道的芸術的な功績に対するキューバで最高位の文化勲章フェリックスバレラが授与された。

Mr. Seeger was inducted into the Rock and Roll Hall of Fame, in the category of early influences, in 1996. Arlo Guthrie, who paid tribute at the ceremony, mentioned that the Weavers' hit "Goodnight, Irene" had reached No. 1, only to add, "I can't think of a single event in Pete's life that is probably less important to him." Mr. Seeger made no acceptance speech, but he did lead a singalong of "Goodnight, Irene," flanked by Stevie Wonder, David Byrne and members of the Jefferson Airplane.

Mr. Seeger won Grammy Award for best traditional folk album in 1997, for the album "Pete" and, in 2009, for the album "At 89." He won a Grammy in the children's music category in 2011 for "Tomorrow's Children."

Mr. Seeger kept performing into the 21st century, despite a flagging voice; audiences happily sang along more loudly. He celebrated his 90th birthday, on May 3, 2009, at a Madison Square Garden concert - a benefit for Hudson River Sloop Clearwater - with Mr. Springsteen, Dave Matthews, John Mellencamp, Ms. Baez, Ani DiFranco, Roger McGuinn of the Byrds, Emmylou Harris and dozens of other musicians paying tribute. That August he was back in Newport for the 50th anniversary of the Newport Folk Festival.

シーガーは説得されて1996年に初期の影響部門でロックの名誉殿堂入りを果たした。授与式で賛辞を述べたアロー・ガスリーはウイバースのヒット曲「Goodnight Irene」が1位になったことに触れ、こう付け加えた。「おそらくピートの人生の中で重要ではない出来事なんて一つもないはずだ」

シーガーは受賞スピーチはしなかったが、ステイビー・ワンダー、デビッド・バーンそしてジェファソン・エアプレーンのメンバーを両側に「Goodnight Irene」のシンガロングのリードをとった。

シーガーは1997年のアルバム「Pete」と2009年のアルバム「At 89」でグラミー賞トラディショナルフォーク部門ベストアルバム賞に輝いた。2011年には「Tomorrow's Children」で子供部門グラミー賞をもらった。

21世紀に入ってもシーガーは声が衰えたものの演奏活動を続けた。観客も楽しそうに大きな声と一緒にシンガロングするのだった。

2009年5月3日、マディソンスクエア・ガーデンコンサートで90歳の誕生日を祝った。これはハドソン川帆船クリアウォーター慈善コンサートとなった。参加者のスプリングステーン、デイブ・マシューズ、ジョン・メレンキャンプ、ジョン・バエズ、アニー・ディフランコ、バーズのロジャー・マッギン、エミルー・ハリス他多くのミュージシャンが賛辞を表した。

その年の8月、ニューポートフォークフェスティバルの50周年記念祭でニューポートに里帰りした。

Mr. Seeger's wife, Toshi, died in 2013, days before the couple's 70th anniversary. Survivors include his son, Daniel; his daughters, Ika and Tinya; two half-sisters, Peggy, also a folk singer, and Barbara; eight grandchildren, including Mr. Jackson and the musician Tao Rodriguez-Seeger, who performed with him at the Obama inaugural; and four great-grandchildren. His half-brother, Mike Seeger, a folklorist and performer who founded the New Lost City Ramblers, died in 2009.

Through the years, Mr. Seeger remained determinedly optimistic. "The key to the future of the world," he said in 1994, "is finding the optimistic stories and letting them be known."

シーガーの妻トシは2013年、二人の70周年記念の数日前に亡くなった。遺族には息子のダニエル、娘のイカとティーニャ、異母姉妹である同じfolk歌手のペギー、そしてバーバラ、ジャクソンとオバマ大統領の就任式と一緒に歌ったミュージシャンのタオ・ロドリゲス・シーガーを含む8人の孫、そして4人のひ孫である。

異母兄弟のマイク・シーガー、彼はfolkア研究家であり演奏家でニューロストシティ・ランブラーズを結成、2009年に亡くなった。

いつの時代もシーガーは明確な楽観主義者のままであった。1994年にこう語っている。「世界の未来の鍵は楽観的な物語を見つけること、そしてその物語を知らせることである」